



PRIX HOMMAGE  
BÉNÉVOLAT-  
QUÉBEC

20<sup>e</sup>  
17

# Tribune Chapaisienne

Consultez l'article • P. 22-23

**DITES-LUI MERCI!**  
Proposez sa candidature  
avant le 5 décembre



© David-Olivier Gascon



Consultez l'article • P. 4 à 7

**Inauguration de la  
1<sup>ère</sup> mine de diamant  
au Québec**



Consultez l'article • PAGE 18

**Déjeuner du maire  
et du conseil  
municipal au profit  
de la Guignolée**

## LES 2 FRÈRES REMPORTENT DEUX FÉLIX LORS DU GALA DE L'ADISQ

Montréal, 30 octobre 2016 - Ce soir, l'ADISQ a remis 12 trophées Félix à ceux et celles qui donnent vie à la chanson, à la musique et à l'humour d'ici. • PAGE 2

# LES



# FRÈRES

# REMPORTENT DEUX

## FÉLIX LORS DU GALA DE L'ADISQ!

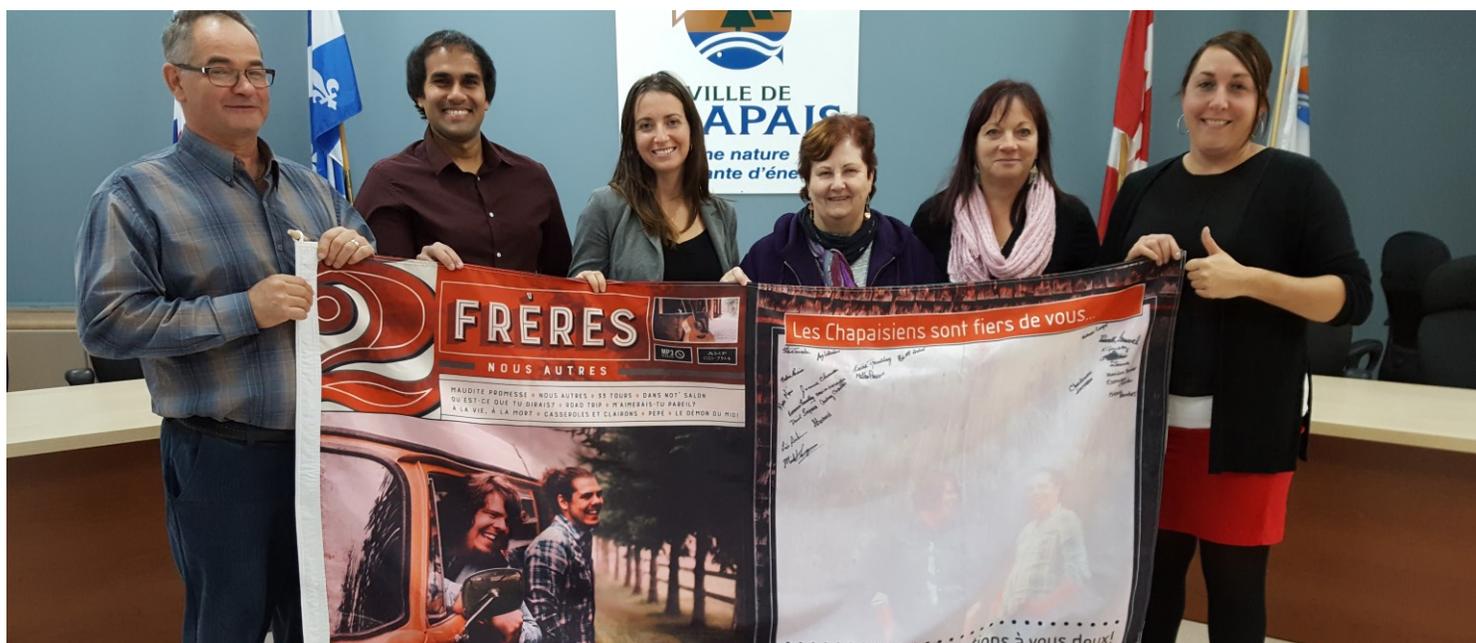
**L**e Gala de l'ADISQ a bien débuté pour tous les chapaisiens et les chapaisiennes avec une prestation offerte par les 2Frères en compagnie de Richard Séguin.

Nous avons tous été fébriles lorsqu'Érik et Sonny Caouette sont allés récolter le premier Félix de la soirée dans la catégorie « Album pop de l'année ».

C'est plus tard dans la soirée que les

2Frères ont reçu un autre Félix pour le groupe ou duo de l'année!

La Ville de Chapais s'était d'ailleurs déjà préparée à féliciter leurs accomplissements en déployant





# 2 FRÈRES



Drapeau Mme Jeannine Claveau et Steve Gamache



fièrement le drapeau des 2Frères sur le mat du drapeau de l'hôtel de ville!

Le drapeau a été signé par la population et sera remis aux 2Frères prochainement.

**Félicitations, nous sommes extrêmement fiers de vous! Nous vous souhaitons une longue continuité!**



Signature du drapeau par Mme Pierrette Gravel-Cauette



## Ouverture

du club motoneige de Chapais le  
**24 novembre 2016**

Heures d'ouverture :

**du lundi au dimanche  
de 8h à 20h**

- Menu varié
- Frites maison
- Fondue chinoise

Par la suite, les heures seront à déterminer avec la neige et l'achalandage.

### Pour réservation :

Danielle Martin, gestionnaire du restaurant au (418) 770-5240 et Relais motoneige au (418) 770-6570.

**Bienvenue à tous!**



CONSULTER LA TRIBUNE EN COULEUR AU  
[WWW.VILLEDECHAPAIS.COM/TRIBUNE](http://WWW.VILLEDECHAPAIS.COM/TRIBUNE)



# LE MINISTRE PIERRE



**L**e ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord, M. Pierre Arcand, a participé aujourd'hui à l'inauguration du projet Renard, un projet global de plus de 1 G\$ qui constitue la première mine de diamant au Québec, proprié-

té de la Société de diamant Stornoway, la seule compagnie minière junior en activité au Canada.

« Je suis fier de prendre part à ce jour important pour l'industrie minière québécoise.

En appuyant ce projet de dévelop-

# ARCAND INAUGURE LA PREMIÈRE

## MINE DE DIAMANT

## AU QUÉBEC



MINISTÈRE DE L'ÉNERGIE ET DES RESSOURCES NATURELLES |

Québec Mercredi, 19 octobre 2016



De gauche à droite : Patrick Godin, vice-président de Stornoway et chef des opérations, Ghislain Poirier, vice-président affaires publiques et Matt Manson, président de Stornoway

nautés nordiques. Notre participation financière dans le projet Renard permet au Gouvernement du Québec de détenir 29 % des actions de la Société et s'inscrit dans l'esprit même du Plan Nord qui privilégie un développement nordique bénéfique pour la collectivité québécoise », a déclaré le ministre Arcand

Le projet Renard, propriété de la Société de diamant Stornoway, est situé dans la région de la Baie-James, à environ 250 km au nord de la communauté crie de Mistissini et à 350 km au nord de Chibougamau. L'un des seuls nouveaux projets diamantifères en phase de développement dans le monde, il produira annuellement 1,8 million de carats annuellement, soit environ 2 % de l'offre mondiale. La durée de vie de cette mine est évaluée à 14 ans et environ 450 personnes y travailleront pendant la période d'exploitation. Le projet est même en avance sur son échéancier initial : une pre-

mière vente de diamants québécoise se déroulera à Anvers en Belgique le 14 novembre 2016.

« Que ce soit par la signature d'ententes avec les communautés nordiques avoisinantes, par le développement d'infrastructures régionales, notamment une route et un aéroport, ou par des approches novatrices en matière de traitement des eaux usées ou d'alimentation énergétique, le projet Renard se démarque et s'inscrit parfaitement dans la Vision stratégique du développement minier au Québec. Un projet d'une telle qualité ne peut être que bénéfique pour l'industrie, favorisant ainsi l'intérêt du territoire québécois pour des investisseurs étrangers », a ajouté le ministre Arcand.

« Le projet Renard de la Société de diamant Stornoway est très important pour la région et aura des impacts économiques considérables pour la Baie-James. Il permettra aussi la création de plusieurs centaines d'emplois de qualité. Je suis très fier

pement minier, notre gouvernement démontre non seulement l'importance qu'il accorde aux perspectives de ce secteur, mais aussi aux retombées économiques que ce projet apportera au développement du nord et aux commu-

# Nouvelles en bref

---

que cette entreprise s'installe dans ma circonscription. » a déclaré le député Jean Boucher.

L'industrie minière au Québec

Rappelons que le secteur minier du Québec, c'est près de 3 G\$ d'investissements en moyenne annuellement, 30 000 emplois directs, indirects et induits à un salaire moyen de plus de 90 000 \$ par année. C'est une industrie de première im-

portance établie dans toutes les régions du Québec. À lui seul, le réseau des fournisseurs et équipementiers compte près de 500 entreprises, qui génèrent 30 G\$ de revenus annuellement, dont le tiers d'entre elles se trouvent dans les régions de Montréal et de la Montérégie.

**Énergie et Ressources  
naturelles**

**Québec** 

Source: <https://mern.gouv.qc.ca/2016-10-19-stornoway-inauguration-mines-diamant/>



De gauche à droite: Jean Boucher, député d'Ungava, Patrick Godin, vice-président de Stornoway et chef des opérations, Ghislain Poirier, vice-président affaires publiques, Matt Manson, président de Stornoway, Manon Cyr, mairesse de Chibougamau, Richard Shecapio, chef de Mistissini, Pierre Arcand, ministre de l'Énergie et des Ressources naturelles et ministre responsable du Plan Nord, et Steve Gamache, maire de Chapais

---



Production de 6 jours à Stornoway. Ces diamants sont estimés à une valeur de plus 3 millions de dollars US sur le marché.



**PROJET  
RENARD**

**STORNOWAY**

**1 G\$**



**1<sup>re</sup> mine de diamant  
au Québec**

-  14 ans d'exploitation
-  450 emplois pendant cette période
-  Production de 1,8 M de carats/an

# APPEL DE PROJETS AU FONDS CULTUREL LOCAL ET RÉGIONAL

ADMINISTRATION RÉGIONALE BAIE-JAMES | Matagami- Lundi, 17 octobre 2016

**P**our ce premier appel de projets au Fonds culturel local et régional, l'Administration régionale Baie-James (ARBJ) et le ministère de la Culture et des Communications (MCC) ont mis en commun la somme de 42 000 \$ afin de soutenir des projets de développement culturel en Jamésie.

« Je me réjouis que cette entente de développement culturel vienne épauler les organismes et les municipalités afin de favoriser l'émergence de nouveaux projets et activités culturelles sur le territoire de la Jamésie », a souligné monsieur Alain Poirier, président et directeur général par intérim de l'ARBJ.

La date limite du dépôt de projets est le 25 novembre 2016. Le cadre normatif et le formulaire de demande de financement sont

disponibles sur le site Web de l'Administration régionale Baie-James. ([www.arbj.ca](http://www.arbj.ca))

## À propos du partenaire

Le ministère de la Culture et des Communications a pour mission de contribuer à l'affirmation de l'identité et de la vitalité culturelle québécoises, de favoriser l'accès et la participation des citoyennes et des citoyens à la vie culturelle et de susciter le développement des communications.

([www.mcc.gouv.qc.ca](http://www.mcc.gouv.qc.ca))

La mission de l'ARBJ consiste à promouvoir et à soutenir le développement économique, social et culturel du territoire qu'elle dessert, au bénéfice des Jamésiens. Elle conclut notamment des ententes afin d'adapter les actions et les

**42 000\$ pour soutenir  
les projets de développement  
culturel  
en Jamésie**



programmes gouvernementaux aux particularités régionales. ([www.arbj.ca](http://www.arbj.ca))

Les partenaires tiennent à remercier leurs alliés, les organismes et institutions qui relayent l'information concernant l'appel de projet de la région et contribuent ainsi à en favoriser l'accès.

### Source :

Madame Carole Dubois  
Agente de développement et responsable des communications  
Administration régionale Baie-James  
Tél. : 819 739-4111, poste 10249 ou 1 800 516-4111

Courriel : [cdubois@arbj.ca](mailto:cdubois@arbj.ca)

Web : [www.arbj.ca](http://www.arbj.ca)

**Culture  
et Communications  
Québec** 



**Administration régionale  
Baie-James**



# UN BILAN TRÈS POSITIF POUR LA SAISON TOURISTIQUE ESTIVALE EN EYYOU ISTCHEE BAIE-JAMES

**C**hibougamau, le 20 octobre 2016 – Tourisme Baie-James en collaboration avec Tourisme Eeyou Istchee dresse un bilan très positif de la saison touristique estivale 2016 en Eeyou Istchee Baie-James.

Plusieurs facteurs expliquent cette situation. Le tourisme dans la région a pu fleurir davantage notamment grâce à la diversification de l'offre touristique, au prix avantageux de l'essence, au taux de change favorable, à l'augmentation de la visibilité de la région dans les salons ainsi qu'aux nombreuses campagnes de promotion ciblées.

Au niveau de l'hébergement, il y a eu une **augmentation de près de 2% du taux d'occupation** entre le 1er juin et le 31 août 2016 pour les établissements d'hébergement par rapport à la même période de l'année précédente. Le mois de juillet a connu la plus belle augmentation avec

une hausse de 6,9% du taux d'occupation.

Plusieurs attractions ont également dit avoir connu une hausse du nombre de visiteurs cette année. C'est notamment le cas d'Hydro-Québec qui a enregistré une **augmentation de 13,2% du nombre de touristes** visitant l'aménagement Robert-Bourassa à Radisson par rapport à l'année précédente.

Concernant le site Internet de la destination, nous sommes fiers de constater une **hausse significative de 197% du nombre de visiteurs et une augmentation de 200% du nombre de sessions** entre le 1er mai et le 30 septembre 2016 par rapport à la même période l'année précédente. Bilan également très positif pour la page Facebook de la destination qui a vu son **nombre d'abonnés augmenté de 105,1%**. Nous nous réjouissons également de constater que depuis la création de

nos comptes Twitter et Instagram cet hiver, le **nombre d'abonnés a haussé de plusieurs centaines**.

« Bien que nous soyons une région en développement, nous nous réjouissons de constater que **plusieurs indicateurs de performance sont à la hausse** et que la région touristique d'Eeyou Istchee Baie-James **augmente ses parts de marché**. Cela témoigne des nombreux efforts qui sont mis en place par Tourisme Baie-James, Tourisme Eeyou Istchee ainsi que de la part de tous les acteurs de l'industrie touristique pour **positionner la région d'Eeyou Istchee Baie-James comme une destination incontournable** » ont tenu à ajouter Mitchell Dion, directeur général de Tourisme Baie-James, et Robin McGinley, directrice générale de Tourisme Eeyou Istchee.

La fin de l'été fut également l'occasion de faire un bilan sur la première année du Sondage en continu. Bien

# Nouvelles en bref

qu'un nombre peu élevé de coupons aient été récoltés (771), nous nous réjouissons du taux de réponse global de 23% au niveau du questionnaire en ligne. Les résultats de cette première année nous ont permis d'avoir un portrait juste de la clientèle touristique visitant la région d'Eeyou Istchee Baie-James. Au niveau des faits saillants, on constate que **46% des visiteurs étaient des touristes d'affaires**, alors que **41,3% visitaient la région pour un voyage d'agrément**. La durée du séjour était relativement variable avec **21,7% des visiteurs qui ont séjourné 1 ou 2 nuits, 13,5% pour 3 nuits, 15,7% pour 4 nuits et 14,6% pour plus de 14 nuits**. Confirmant les taux d'occupation au niveau des établissements d'hébergement, **juillet a été le mois le plus**

**fréquenté alors que 35,9% des voyages ont eu lieu dans ce mois**. En outre, **41,3% des visiteurs visitaient la région pour une première fois et 62,1% des touristes ont mentionné vouloir revisiter la région dans les 12 prochains mois** confirmant le fort intérêt pour la destination et la satisfaction au niveau des produits offerts. Concernant ces derniers, c'est **l'observation de la faune (29,7%), les musées, centres d'interprétation et sites historiques (26,4%) et les parcs naturels ou provinciaux (19,8%) qui ont constitué les activités les plus populaires**.

Deux tirages étaient en place pour stimuler l'intérêt au projet. Le premier, provincial et destiné aux visiteurs, a été remporté par madame

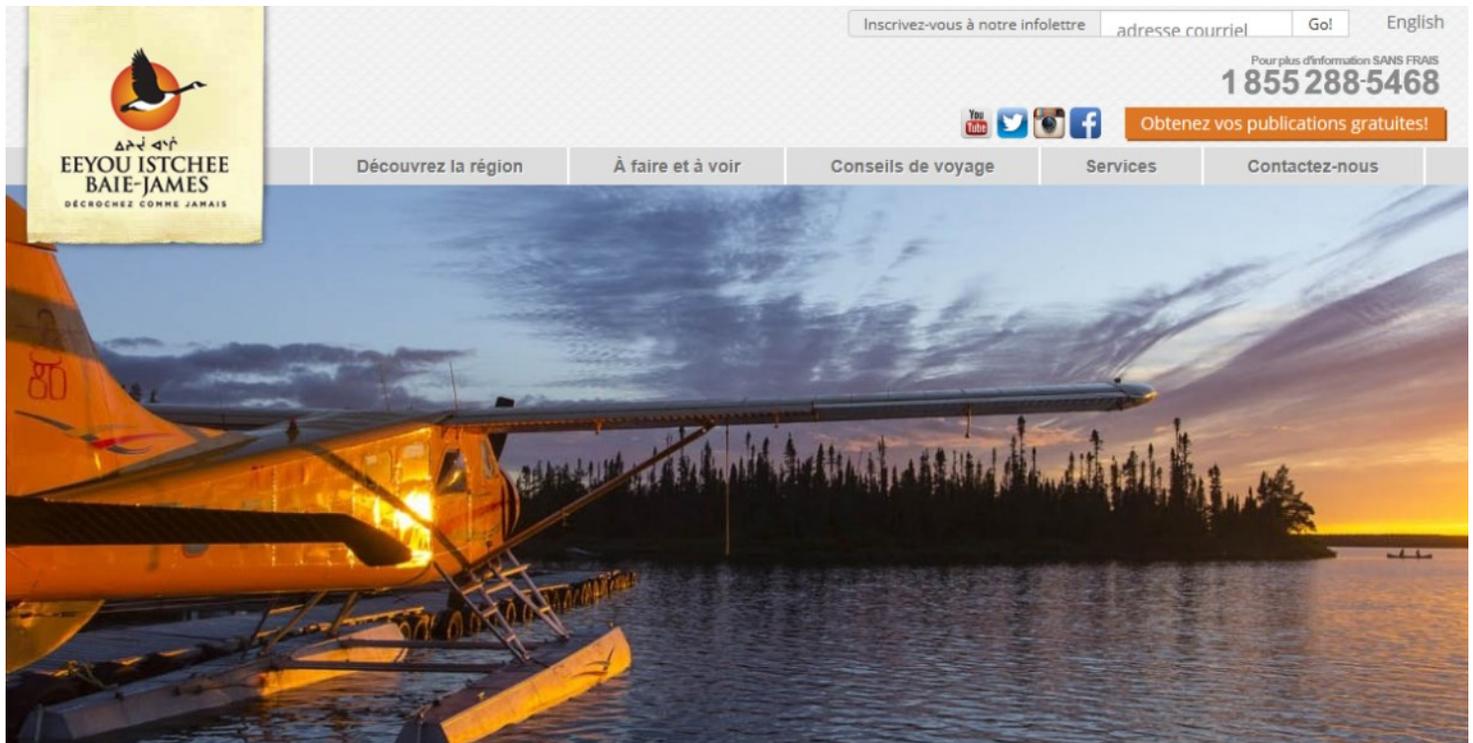
Félix qui visitait la région de Laval et qui a gagné un certificat-cadeau Apple d'une valeur de 700 dollars. Au niveau régional, c'est **l'hôtel Matagami qui a gagné le prix de participation** soit un certificat-cadeau d'une valeur de 100 dollars. Nous tenons à remercier l'ensemble des partenaires pour leur contribution. Les résultats complets leur seront acheminés prochainement. Mentionnons qu'il est toujours possible pour d'autres participants de se joindre à la démarche.

Informations : Mitchell Dion, directeur général

Tourisme Baie-James

(418) 748-8140, poste 222

[www.decrochezcommejamais.com](http://www.decrochezcommejamais.com)



The image shows a screenshot of the website for Eeyou Istchee Baie-James. The top navigation bar includes a search box for the newsletter, a language selector set to English, and a phone number: 1 855 288-5468. Below the navigation bar is a menu with five items: Découvrez la région, À faire et à voir, Conseils de voyage, Services, and Contactez-nous. The main content area features a large photograph of a yellow seaplane on a body of water during sunset. The sky is a mix of blue and orange, and the water reflects the light. The seaplane is in the foreground, with its landing gear visible. The background shows a forest of evergreen trees on a distant shore.

Décrochez comme jamais en Eeyou Istchee Baie-James!



## HEURES D'OUVERTURE

Il est strictement interdit de déposer des objets à l'écocentre en dehors des heures d'ouverture;

**Jeudi : de 15h00 à 20h00**

**Vendredi : de 15h00 à 20h00**

**Samedi : de 8h00 à 16h00**

\*Horaire estivale en vigueur à compter du 1er juin 2016

## MATIÈRES ACCEPTÉES

- Bois
- Encombrants métalliques
- Encombrants (meubles, matelas, etc.)
- Matériaux de construction, de rénovation et de démolition
- Granulats (béton, briques, asphalte)
- Pneus
- Peinture
- Matériel électronique
- Résidus domestiques dangereux
- Huiles usées (dans leur contenant d'origine seulement)

## OÙ SE RENDRE?



## MATIÈRES REFUSÉES

- Les matières non triées ne sont pas acceptées
- Armes, munitions et feux de bangale
- Bombonnes de propane de plus de 20lbs
- Bombonnes de gaz sous pression
- BPC
- Carcasses d'animaux
- Cyanure
- Déchets biomédicaux ou radioactifs
- Dormants de chemin de fer
- Médicaments
- Ordures ménagères
- Pneus surdimensionnés (plus de 48,5pouces)
- Résidus d'amiante
- Terre contaminée

# AVIS PUBLIC

## ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

### Adoption du projet de règlement n° 16-465

modifiant le règlement de zonage 01345-A et ses amendements de la Ville de Chapais

Aux personnes intéressées par le :

Premier projet de règlement n° 16-465 modifiant le règlement de zonage 01345-A et ses amendements été adopté le 18 octobre 2016.

Premier projet de règlement n° 16-465 en vue d'ajuster les normes de superficie des maisons mobiles.

**AVIS PUBLIC** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance régulière tenue le 18 octobre 2016, le Conseil municipal de Chapais a adopté les projets de règlements suivants :

**a) Premier projet de règlement n° 16-465**

En résumé, ce projet de règlement a pour objet d'abroger un (1) alinéa de l'article 6.1.3 et d'ajouter trois (3) sous articles concernant les normes d'implantation des maisons mobiles

**Chapais, ce 4<sup>ième</sup> jour du mois de novembre 2016.**

**Mourtaza Moussadji**

Responsable de l'urbanisme

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 15 novembre 2016 à 19 h, à l'Hôtel de Ville de Chapais située au 145, boulevard Springer, à Chapais;
3. Au cours de cette assemblée, les projets de règlement seront expliqués ainsi que les conséquences de leur adoption. Les personnes et/ou organismes qui désirent s'exprimer pourront alors le faire.
4. Les projets de règlement peuvent être consultés au bureau du soussigné à l'Hôtel de Ville de Chapais situé au 145, boulevard Springer, à Chapais, durant les heures normales de bureau (lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30).
5. La description de la zone visée par ces projets de règlement est disponible pour consultation aux heures normales de bureau.



# AVIS PUBLIC

## ASSEMBLÉE PUBLIQUE DE CONSULTATION

Adoption du projet de règlement n° 16-466

Aux personnes intéressées par le :

Premier projet de règlement n° 16-466 relatif aux usages conditionnels a été adopté le 18 octobre 2016.

Premier projet de règlement n° 16-466 permet d'insérer l'usage habitation dans la zone 06-P et l'usage garderie dans la zone 17-H.

**AVIS PUBLIC** est donné de ce qui suit :

1. Lors d'une séance régulière tenue le 18 octobre 2016, le Conseil municipal de Chapais a adopté les projets de règlements suivants :

**a) Premier projet de règlement n° 16-466 relatif aux usages conditionnels**

En résumé, ce projet de règlement a pour objet d'autoriser des usages dans certaines zones sans modifier le règlement de zonage 01345-A:

Autoriser l'usage habitation unifamiliale et bifamiliale dans

**Chapais, ce 4<sup>ième</sup> jour du mois de novembre 2016.**

**Mourtaza Moussadji**

Responsable de l'urbanisme

la zone 06-P, à l'adresse 22, 2e Avenue à Chapais, sous certains critères.

2. Une assemblée publique de consultation aura lieu le 15 novembre 2016 à 19 h, à l'Hôtel de Ville de Chapais située au 145, boulevard Springer, à Chapais;
3. Au cours de cette assemblée, les projets de règlement seront expliqués ainsi que les conséquences de leur adoption. Les personnes et/ou organismes qui désirent s'exprimer pourront alors le faire.
4. Les projets de règlement peuvent être consultés au bureau du soussigné à l'Hôtel de Ville de Chapais situé au 145, boulevard Springer, à Chapais, durant les heures normales de bureau (lundi au vendredi de 8 h 30 à 16 h 30).
5. La description de la zone visée par ces projets de règlement est disponible pour consultation aux heures normales de bureau.



# Appel d'offres Chapais

## AO-2016-07

### VENTE D'ÉQUIPEMENTS EXCÉDENTAIRES

La Ville de Chapais sollicite des offres pour la vente d'équipements excédentaires tels que mentionné dans l'appel d'offres à la section C.

Les soumissionnaires intéressés pourront examiner les biens mis en vente **le 9 et 10 novembre 2016 de 9 h à 12 h et de 13 h à 16 h sur rendez-vous au numéro suivant 418-770-3333**. Une copie du cahier des charges pourra être obtenue sans frais au bureau du directeur général, situé au 145 boulevard Springer, case postale 380, Chapais (Québec) G0W 1H0 à partir du 5 novembre 2016 ou sur le site de la ville.

Un chèque visé ou mandat-poste représentant 10 % du montant total de la soumission (incluant les taxes) payable à la Ville de Chapais devra accompagner la soumission.

Les soumissions, sous enveloppes cachetées, portant la mention «**APPEL D'OFFRES CHAPAIS AO-2016-07**», seront reçues jusqu'à 14 h le 25 novembre 2016, date et heure auxquelles elles seront publiquement ouvertes, à l'adresse suivante :

**Ville de Chapais, 145, boulevard Springer, C.P. 380**  
**Chapais (Québec) G0W 1H0**  
**Téléphone : (418) 745-2511      Télécopieur : (418) 745-3871**

La Ville ne s'engage à accepter ni la plus haute ni aucune des soumissions reçues et n'assume aucune obligation de quelque nature que ce soit, ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

Donné à Chapais, ce 4<sup>e</sup> jour de novembre 2016.

**Mariève Bernier**  
Directrice générale et greffière

## Avis public

AUX CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE CHAPAIS

**AVIS PUBLIC** est, par les présentes, donné par la soussignée

**QUE le règlement 16-463 Code d'éthique et de déontologie des élus municipaux de la Ville de Chapais a été adopté à la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Chapais, tenue le 18 octobre 2016 à 19h00 à la salle des délibérations du Conseil municipal de l'Hôtel de Ville, sis au 145, boulevard Springer.**

**QU'EN OUTRE**, ce règlement est actuellement déposé au service du greffer à l'Hôtel de Ville ou toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication conformément à la Loi

DONNÉ ET SIGNÉ à Chapais, ce 21<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2016

**Colette Aubé**  
Assistante greffière

## Avis public

AUX CONTRIBUABLES DE LA MUNICIPALITÉ DE CHAPAIS

**AVIS PUBLIC** est, par les présentes, donné par la soussignée

**QUE le règlement 16-464 Code d'éthique et de déontologie des employés municipaux de la Ville de Chapais a été adopté à la séance ordinaire du Conseil de la Ville de Chapais, tenue le 18 octobre 2016 à 19h00 à la salle des délibérations du Conseil municipal de l'Hôtel de Ville, sis au 145, boulevard Springer.**

**QU'EN OUTRE**, ce règlement est actuellement déposé au service du greffer à l'Hôtel de Ville ou toute personne intéressée peut en prendre connaissance aux heures normales de bureau et qu'il entrera en vigueur le jour de sa publication conformément à la Loi

DONNÉ ET SIGNÉ à Chapais, ce 21<sup>e</sup> jour du mois d'octobre 2016

**Colette Aubé**  
Assistante greffière

## Avis public

**ADOPTION DU BUDGET 2017 ET DU PROGRAMME TRIENNAL DES IMMOBILISATIONS 2016, 2017, 2018**

**AVIS EST PAR LES PRÉSENTES DONNÉ QUE** conformément à la *Loi sur les cités et villes*, le conseil municipal de la Ville de Chapais adoptera le budget 2017, ainsi que le programme triennal des immobilisations 2016, 2017 et 2018, le 20 décembre 2016 à 19 h 30, lors d'une séance extraordinaire qui se tiendra à la salle du conseil municipal située au 145, boulevard Springer à Chapais.

**PRENEZ ÉGALEMENT AVIS QUE**, tel que prévu par la Loi, que les délibérations du conseil et la période de questions, lors de cette séance, porteront exclusivement sur le budget 2017 et le programme triennal des immobilisations 2016, 2017 et 2018.

DONNÉ À CHAPAIS, ce 11<sup>ième</sup> jour de novembre 2016

**Mariève Bernier**  
Directrice générale et greffière



## LE CONSEIL EN BREF

VOICI LES FAITS SAILLANTS DE LA SÉANCE ORDINAIRE DU 20 OCTOBRE 2016.

### UNE DEMANDE AU CENTRE RÉGIONAL DE SANTÉ ET DES SERVICES SOCIAUX DE LA BAIE-JAMES (CRSSS) POUR LA CRÉATION DU POSTE D'ORGANISATRICE COMMUNAUTAIRE À CHAPAIS

La Ville de Chapais a procédé le mois dernier à une demande formelle auprès du Centre régional de santé et des services sociaux de la Baie-James (CRSSS) afin que l'organisme crée un poste à temps plein d'organisatrice communautaire basée à Chapais. Les autres villes du Nord-du-Québec (Chibougamau, Lebel-sur-Quévillon et Matagami) bénéficient à temps plein d'une organisatrice communautaire pour soutenir les initiatives locales communautaires, particulièrement au niveau de la santé et des services sociaux. À Chapais, cette ressource aiderait grandement à la réalisation des orientations du Plan stratégique rela-

tifs à la vitalité communautaire du milieu chapaisien.

### ÉCO ENTREPRISES QUÉBEC FINANCE-RA 70 % DE L'ACHAT DE SEPT (7) ÎLOTS DE RÉCUPÉRATION

Dans le cadre du Programme de récupération hors foyer, la Ville de Chapais procédera à l'achat de 7 îlots de récupération extérieure (pour une double voie : déchets et récupération mixte), qui seront installés à l'été 2017 dans les parcs et le long du boulevard Springer. Il s'agit d'une

aide financière d'un montant de 5 615 \$, couvrant 70% des coûts (avant taxes) de l'achat.



## ACHAT D'UNE CHUTE À LIVRES

La Ville a adhéré au projet d'achat commun de chute à livres présenté par Réseau BIBLIO Saguenay-Lac-Saint-Jean, pour un montant maximal de 350 \$, plus les frais de livraison de 25 \$. L'intérêt d'une chute à livres a été mentionné à quelques reprises par les usagers et les bénévoles de la bibliothèque municipale. Cette chute à livres, qui sera installée dans un lieu central de la ville, permettra de favoriser l'accessibilité au service de prêts de livres.

## ADOPTION D'UN PREMIER PROJET DE RÈGLEMENT D'URBANISME VISANT LES USAGES CONDITIONNELS

Afin de permettre un usage « habitation » dans la zone de l'église Notre-Dame-de-Lourdes et un usage « garderie » dans une résidence privée, le conseil municipal a adopté un projet de règlement portant sur les usages conditionnels.

Un avis de motion sur le sujet a été donné lors de l'assemblée publique régulière le 20 septembre 2016 et

ce projet de règlement a fait l'objet d'une recommandation positive par le comité consultatif d'urbanisme (CCU).

Une consultation publique concernant l'adoption de ce règlement aura lieu à la salle du conseil municipal le mardi 15 novembre à 19 h.

### Mariève Bernier

Directrice générale et greffière

LES RÈGLES DE BASE DE LA

# RÉDUCTION À LA SOURCE

*Une façon simple d'éviter de produire des déchets*

Évaluer de près nos besoins  
Privilégier les produits durables  
Porter une attention particulière aux emballages  
Éviter les produits jetables et les portions individuelles

**Déjeuner du Maire  
et du Conseil municipal  
au profit de la **GUIGNOLÉE****

Quand ? Le dimanche **20 novembre** de 8h à 13h

Où ? Salle des Chevaliers de Colomb



**Bienvenue à tous!**

---

# Interdiction de stationnement en hiver



**Boulevard Springer**



**Toutes les rues de  
Chapais, excepté le  
boulevard Springer**

## PÉRIODE DES FÊTES

Prenez note que le stationnement sera permis dans toutes les rues de la municipalité du 23 décembre au 2 janvier inclusivement, sauf lorsqu'une des affiches «OPÉRATION DÉNEIGEMENT» aura été installée.

Source : RÈGLEMENT MUNICIPAL 14-454, ARTICLE 25

# MOI, VICTIME DES PRÉJUGÉS SUR LA PAUVRETÉ ! ? !

Campagne de sensibilisation régionale de lutte aux préjugés liés à la pauvreté menée par la Table jamésienne pour la solidarité et l'inclusion sociale (TJISIS).

et Le raton  
la marmotte  
J'AI LE DROIT,  
MAIS PAS TOI !

« ON VIT BIEN  
SUR LE B.S. »  
**FAUX!**

Hey, la belle Charlotte! T'étais pas sur le chômage, toi ?

Heu... oui ! Pourquoi ?

... Et tu peux te payer le resto ?

Et toi, mon bon Raymond, que fais-tu ici ? T'as pas un problème de cholestérol ?

Je le sais... Mais une fois de temps en temps, ça fait du bien en ti-raton !

Même chose pour moi, mon Raymond !

## L'humour désamorce les préjugés !

Tiré de la campagne « Du préjugé à la digtè » du Bas-Saint-Laurent, (2015), réalisé par Girafe / AvecStyle

la pauvreté provoque de l'exclusion sociale, de l'isolement, de la honte, de la baisse d'estime de soi et du stress.

Seule une minorité des personnes assistées sociales est apte au travail (32 %).

En Jamésie, une femme sur trois n'a pas de diplôme.

En Jamésie, le taux de faible revenu des familles est de 4,3 %.



Administration régionale  
Baie-James

# MOI, VICTIME DES PRÉJUGÉS SUR LA PAUVRETÉ! ?!

Campagne de sensibilisation régionale de lutte aux préjugés liés à la pauvreté menée par la Table québécoise pour la solidarité et l'inclusion sociale (TJSS).

et Le raton  
la marmotte  
TU SAIS PAS CE  
QUE TU MANQUES!

« LES HLM C'EST POUR  
LES PROFITEURS »  
**FAUX!**

Tu vis où, toi,  
pour être belle  
de même ?

Dans un  
joli petit  
terrier, parfait  
pour moi !

Wow! Ça doit avoir de la classe,  
comme toi, ma belle !

Quais! C'est  
impeccable, j'y ai plein  
d'amis et on s'organise  
des activités!

Je veux voir ça!  
C'est où ?

Tu connais les  
terriers HLM, près  
de la forêt ?

QUOI ???  
T'HABITES LÀ,  
TOI ???

Eh oui...  
Ciao!...  
mon beau !

## Les préjugés refroidissent les rapprochements !

Titre de la campagne « Du préjugé à la dignité » du Bas-Saint-Laurent, (2013), réalisé par Girafe / AvecStyle

Au Québec, seulement 10 %  
des ménages prestataires d'aide sociale  
sont locataires d'une habitation  
à loyer modique (HLM)

↓ disponibilité des logements en Jamésie =  
↑ coût des logements

V.V.B. : 22 unités HLM

Chibougamau : 193 unités HLM et 7 unités  
du programme supplément de loyer (PSL)



Administration régionale  
Baie-James



# ÉCONOLOGIS

## ÉCONOLOGIS, C'EST REPARTI!

### SERVICE GRATUIT EN EFFICACITÉ ÉNERGÉTIQUE

**Mercredi le 5 octobre 2016** – Lancement officiel de la saison 2016-2017 du programme Econologis. Mandaté par le ministère de l'Énergie et des Ressources naturelles du Québec, Évaluation en bâtiment Champagne et ses conseillers seront au rendez-vous afin d'améliorer l'efficacité énergétique de **90 logis** de la région du Nord du Québec.

**Jusqu'au 31 mars 2017**, profitez gratuitement de notre expertise pour obtenir des conseils personnalisés afin de diminuer votre consommation d'énergie. Selon les besoins, nous effectuerons, sans aucuns frais, l'installation de matériels éconergétiques tels que; pomme de douche, calfeutrants et coupe-froid. De plus, vous pourriez être admissibles à l'installation de thermostats électroniques qui contribueront au confort de votre domicile.

**A qui s'adresse le programme Éconologis ?** Si vous recevez une facture d'énergie pour votre chauffage et respectez les seuils de revenus admissibles par ménages vous aurez droit à la visite. Le programme est conçu autant pour les propriétaires qu'aux locataires.

Afin de connaître votre admissibilité au programme communiquez avec nous au numéro sans frais suivant **1 844 303-7333**.

Sachant que le chauffage représente jusqu'à 60% de votre facture annuelle d'électricité utilisez le service gratuit Éconologis pour maximiser vos économies!

Pour en savoir plus : [econologis.gouv.qc.ca](http://econologis.gouv.qc.ca)

#### Source et informations supplémentaires :

Anik Leroux, coordonnatrice des communications  
Programme Econologis  
Évaluation en bâtiment Champagne  
Courriel : [anik.leroux@expertbatiment.ca](mailto:anik.leroux@expertbatiment.ca)  
Cellulaire : 514-347-0219



**EXPERTBÂTIMENT.CA**  
DIVISION Évaluation en Bâtiment Champagne Inc.

# De la cuisine pour TOUS à bas prix!

**T**u désires cuisiner de bons repas et réduire ta facture d'épicerie tout en t'amusant ? Tu désires faire de nouvelles rencontres tout en apprenant quelques bases de la cuisine?

Le centre de femmes Les Essenti

## Cuisine ALIMENTS TERRE

**C**uisine ALIMENTS TERRE a pour but de réunir des FEMMES et des HOMMES de tous âges pour cuisiner en groupe, de façon hebdomadaire, des repas santé pour vous et votre famille à moindre coût.

«Elles» de Chapais est fier de parrainer cette activité pour une troisième année!

Vous planifiez en groupe les repas à cuisiner. Les ateliers de cuisine Aliments Terre permettent également aux gens de faire de nouvelles rencontres, d'échanger des recettes et de partager ses connaissances.

Transformez une corvée en plaisir car cuisiner en groupe c'est agréable, convivial et surtout, économique!!!

**Ça vous intéresse? Inscrivez-vous dès maintenant!**



**LES ATELIERS ONT LIEU À L'ÉCOLE LE FILON**

**Les MARDIS à 9h**

Pour obtenir plus d'information vous pouvez contacter:

Responsable: Marie-Claude Tremblay  
121, boul. Springer, C.P. 997

Téléphone: (418) 745-4012

Télécopieur: (418) 745-4013

@: [essentielles.mct@tlb.sympatico.ca](mailto:essentielles.mct@tlb.sympatico.ca)

# Opération Nez rouge

**T**ous les vendredis et samedis, du 25 novembre au 17 décembre inclusivement, des bénévoles de l'opération Nez rouge seront prêts pour accompagner les gens, qui après une soirée où le .08 sera dépassé, voudront retourner à la maison en toute sécurité sans avoir à conduire leur véhicule.

Un appel à **Nez rouge au (418) 748-2811** et trois accompagnateurs de Chapais répondent à votre appel. Vous reviendrez chez vous sans avoir à conduire; un bénévole s'en

charge. En agissant ainsi, vous éviterez des problèmes.

Les dons recueillis lors des accompagnements seront remis à des organismes. On compte sur votre générosité.

Soyez prudents, amusez-vous, appelez Nez rouge, des bénévoles attendent votre appel.

**Joyeuses Fêtes!**



Société de l'assurance automobile Québec



Desjardins





PRIX HOMMAGE  
**BÉNÉVOLAT-  
QUÉBEC**

**20<sup>e</sup>  
17**

# DITES-LUI MERCI!

PROPOSEZ SA CANDIDATURE AU PRIX  
HOMMAGE BÉNÉVOLAT-QUÉBEC

**JEUNE BÉNÉVOLE** – Prix Claude-Masson  
(de 14 à 35 ans)

**BÉNÉVOLE**  
(36 ans ou plus)

**ORGANISME**



## *L'info positive*

*Les personnes qui pratiquent le bénévolat sont plus heureuses, en meilleure santé et vivent plus longtemps.*

**[www.anti-deprime.com](http://www.anti-deprime.com)**

**DATE LIMITE D'INSCRIPTION : 5 DÉCEMBRE 2016**

POUR OBTENIR UN FORMULAIRE DE MISE EN CANDIDATURE  
OU POUR TOUT RENSEIGNEMENT :

**[www.ditesluimerci.gouv.qc.ca](http://www.ditesluimerci.gouv.qc.ca)**

Secrétariat à l'action communautaire  
autonome et aux initiatives sociales

**1 800 577-2844, poste 68159**

[sacais@mess.gouv.qc.ca](mailto:sacais@mess.gouv.qc.ca)



En collaboration avec



Je roule écolo... t'embarques?



**fiable**

Chers étudiants,

La session d'automne est arrivée!

Horaire coupé, covoiturage non-disponible, cours annulé...

Chapais Ligne Verte peut faciliter vos déplacements!

Réservez dès maintenant!

**écologique**

**convivial**

**économique**

Surveillez nos publicités afin d'être à l'affût de nos développements et changements. Parlez de nous à vos proches!



**sécuritaire**

Suivez-nous sur **facebook**



[www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte](http://www.villedechapais.com/chapais-ligne-verte)



Pour réserver

**418.770.5898**



**Horaire**

TAXI	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
AM	7 h 20	8 h 00
MIDI	12 h 00	12 h 30
PM	16 h 00	16 h 30

- Transports disponibles du lundi au vendredi.
- Les heures de départ peuvent varier légèrement selon les demandes.
- Il n'y a pas de points d'embarquement prédéfinis. Le taxi va vous chercher et vous déposer à l'endroit de votre choix à Chapais et Chibougamau.



**Horaire  
Autobus MAHEUX**

	Départ de Chapais	Départ de Chibougamau
MATIN	non-disponible	9 h 20
SOIR	21 h 20	non-disponible

- Transports disponibles 7/7 JOURS.
- Les heures de départ seront fixes.
- IMPORTANT : Être au point d'embarquement au moins 10 min. à l'avance
- Points d'embarquement : CHAPAIS : Tabagie RC  
CHIBOUGAMAU : Dépanneur chez Carole

## Secteur Nord de la ville de Chapais

(nord du Boul. Springer/côté de l'hôtel de ville)

Novembre 2016							Décembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
31	1	2	3	4	5	6	29	30	31	1	2	3	4
7	8	9			12	13	5	6	7			10	11
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18
21	22	23			26	27	19	20	21			24	25
28	29	30	1	2	3	4	26	27	28	29	30	31	1

## Secteur Sud de la ville de Chapais

(sud du Boul. Springer/ côté du Manoir Pierre-Guénette)

Novembre 2016							Décembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
31	1	2			5	6	29	30	31			3	4
7	8	9	10	11	12	13	5	6	7	8	9	10	11
14	15	16			19	20	12	13	14			17	18
21	22	23	24	25	26	27	19	20	21	22	23	24	25
28	29	30			3	4	26	27	28			31	1

## Secteur Ouest de la ville de Chapais

(Lac Opémisca et Lac Cavan)

Novembre 2016							Décembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
31	1	2	3	4	5	6	29	30	31	1	2	3	4
7	8		10		12	13	5	6		8		10	11
14	15	16	17	18	19	20	12	13	14	15	16	17	18
21	22		24		26	27	19	20		22		24	25
28	29	30	1	2	3	4	26	27	28	29	30	31	1

## Secteur Est de la ville de Chapais

(Lac David, Dulieux, Buckell et Baie Demers)

Novembre 2016							Décembre 2016						
L	M	M	J	V	S	D	L	M	M	J	V	S	D
31	1	2	3		5	6	29	30	31	1		3	4
7	8		10	11	12	13	5	6		8	9	10	11
14	15	16	17		19	20	12	13	14	15		17	18
21	22		24	25	26	27	19	20		22	23	24	25
28	29	30	1		3	4	26	27	28	29		31	1

# LE MONDE MERVEILLEUX DES ABEILLES DOMESTIQUES



**N**ous vivons une expérience extraordinaire dans notre pays nordique soit des abeilles domestiques qui viennent s'installer tout près de notre localité. Il y a, à Chapais, un éleveur d'abeilles qui utilise ces efficaces pollinisatrices pour augmenter sa production. Plusieurs producteurs au Lac St-Jean louent des ruches pour leurs bleuetières et ont un rendement de production inimaginable si Dame Nature est de leur côté. Même la bleuetière Pouliot de Chibougamau fait de même. Mon père a élevé des abeilles toute sa vie et je vais essayer d'expliquer le peu que je connaisse sur ces bestioles.

Il faut dire que la nature fait bien les choses: quand la ruche est presque pleine d'abeilles, elles forment des

cellules spéciales pour qu'une nouvelle reine et des bourdons naissent. Les bourdons (les mâles) servent exclusivement à fertiliser la nouvelle reine qui le sera pour toute sa vie. Une fois fertilisé la nouvelle reine détrône la reine en place qui doit maintenant quitter le nid. Celle-ci ne part toutefois pas seule puisqu'elle est accompagnée de quelques milliers d'abeilles qui l'aideront à se trouver une nouvelle demeure. Pour ce faire elles vont se déplacer temporairement en boule sur une branche d'arbre près de la ruche, ce qui permet aux apiculteurs de les récupérer en les installant dans une nouvelle ruche. Si, après quelques heures ce n'est pas fait, elles iront s'établir ailleurs, parfois même à plusieurs kilomètres du rucher. Quelques essaims sont venus s'établir près de notre municipalité. Ce qui est impressionnant est

que chacune d'elles a une tâche spécifique, certaines font de la cire pour les larves d'abeilles et le miel, d'autres amènent du pollen, du nectar qui est le miel de même que certaines nourrissent les larves qui seront les nouvelles abeilles, la reine, ventilent la ruche, la nettoient et font les sentinelles pour les intrus.

S'il fallait qu'une municipalité ou un gouvernement soit aussi efficace avec 100% des personnes qui s'impliquent, rien ne pourrait les arrêter face à toute adversité. Ces dernières années, à cause de la pollution humaine, nos pollinisateurs comme les abeilles domestiques et sauvages, bourdons, guêpes, etc., sont en déclin et le monde a besoin d'eux pour survivre. Donc de grâce, si vous découvrez de ces pollinisateurs, prenez grand soin de ne pas détruire leurs installations. Nous



avons heureusement un organisme qui s'implique beaucoup dans la région pour le retour de la pollinisation soit FaunENord, c'est vraiment encourager pour notre région.

Je n'ai fait qu'effleurer ce captivant sujet, mais je prépare une suite à ce texte, car il y en a encore beaucoup à dire sur ces petites bêtes qui me fascinent.

**Fernand Senneville**



# **DÎNER SPAGHETTI**

## **Collecte de fonds**

Les marguillers

La Fabrique Notre-Dame-de-Lourdes de Chapais  
renouvelle à nouveau l'activité bénéfique.

**Quand** : le dimanche 4 décembre 2016

**Lieu** : à la salle des Chevaliers de Colomb

**Heure** : de 11 h à 14 h

Les coûts sont :

❖ *12 \$ par personne*

❖ *7 \$ pour les enfants âgés de 5 à 12 ans*

❖ *Gratuit pour les moins de 5 ans*



Tous les paroissiens et les paroissiennes sont invités à venir à participer à ce projet rassembleur et familial. Afin d'aider la Fabrique à récolter des fonds qui serviront pour le projet de réfection des marches extérieures de l'église, qui est estimé à environ 4 500 \$.

**Nous vous remercions à l'avance  
de votre participation!**

**Venez en grand nombre**

**Prix de participations  
à gagner!**



## LES CHEVALIERS VOUS INFORMENT !

### **B**ourse d'études PRO DEO et PATRIA (Canada) en l'honneur du Quatrième Degré

Les Chevaliers de Colomb décernent chaque année douze bourses d'études PRO DEO et PRO PATRIA (Canada).

Pour y être admissible, il faut être :

- Étudiant canadien (homme ou femme) admis en première année d'études universitaires menant à un baccalauréat dans une université canadienne.
- Membre en règle d'un conseil canadien des Chevaliers de Colomb, ou le fils ou la fille d'un tel membre, vivant ou décédé. L'admissibilité n'est pas limitée aux seuls membres du Quatrième degré.

Chaque bourse, d'une valeur de 1500\$, est attribuée selon la réussite scolaire antérieure, et est renouvelable à la fin de chaque année d'études du premier cycle, toujours d'après les notes obtenues, jusqu'à quatre années de scolarité.

Les postulants peuvent obtenir une demande de bourse à compter du 1er octobre. On doit faire parvenir les demandes d'admission, dûment remplies, avant le 1er mai de l'année suivante.



### **S**oirée de l'ADISQ à Chapais

Les Chapaisiens présents à la salle des Chevaliers de Colomb de Chapais, le 30 octobre dernier, ont vibré de fierté lors du passage remarqué des 2Frères, Erik et Sonny Caouette,

au Gala de l'ADISQ. Quels beaux et bons représentants chapaisiens nous avons.

En remportant 2 Félix, ils ont couvert de fierté les habitants de notre belle ville. Ils ont échappé de peu le Félix de la Révélation de l'année.

signature du drapeau et à la publicité Facebook, Gilles et Johanne Brousseau aux rafraîchissements ainsi que Jacques Fortin à l'accueil.

Merci à nos commanditaires : Ville de Chapais et Bonichoix pour la visibilité de l'évènement, le Motel Clossi et Musique Dany Bouchard pour le prêt d'équipements, au Conseil 6542 des Chevaliers de Colomb pour le prêt de la salle et la confiance au projet et le plus gros MERCI aux gens qui sont venus supporter nos ti-gars qui nous rendent si fiers d'appartenir à la communauté Chapaisienne.

Merci aux bénévoles de la soirée : Vincent Albert à la technique, Roger Nadeau et Laval Charrette à la cuisine, Sophie Robitaille à la

**Normand Côté**

Organisateur de la soirée



# Souper du jour de l'An

**Le samedi 31 décembre  
prochain à 18h à la salle des  
Chevaliers**

**Coût :  
25\$ par personne**

**Une invitation des Chevaliers de Colomb  
de Chapais**

**Pour réservation : Gilles ou Johanne au (418) 745-3876**

01-fond-ecran.com

---

## LOI VISANT À RENFORCER LA LUTTE CONTRE LE TABAGISME

**Mesures qui entreront en vigueur le 26 novembre 2016**

- Il sera interdit à tout adulte d'acheter du tabac pour un mineur.
- Il sera interdit de fumer dans un rayon de 9 mètres :
  - de toute porte et de toute fenêtre qui s'ouvre,
  - de prises d'air communiquant avec un lieu fermé où il est interdit de fumer.



**Pour plus d'information consultez le texte du Projet de loi no 44 , disponible sur le site de l'Assemblée nationale.**

---

# Participez au sondage sur le jeu actif des enfants à l'extérieur !

**UQO**  
UNIVERSITÉ  
DU QUÉBEC  
EN OUTAOUAIS



**L**a tendance actuelle d'interdire les activités à l'extérieur qui comportent un potentiel de blessures, ainsi que le débat de société qui entoure la sécurité des enfants amène à se questionner sur les préoccupations des parents en vue d'atteindre une approche équilibrée qui permette aux enfants d'explorer leurs limites et de s'amuser tout en les protégeant des blessures sérieuses.

Les parents sont la première source de référence pour les enfants de 3 à 12 ans et ceux qui balisent leurs jeux. C'est pourquoi il importe de con-

naître vos préoccupations face au jeu de vos enfants à l'extérieur afin de développer des interventions qui au final, permettront aux enfants de se développer sainement et façon sécuritaire tout en s'amusant et en se forgeant des souvenirs mémorables qui contribueront à perpétuer le jeu, le plaisir et les saines habitudes de vie dehors, dans votre quartier et dans la nature.

Si vous résidez au Québec et que vous avez un enfant de 3 à 12 ans inclusivement, vous êtes invité à participer à une étude portant sur l'identification des préoccupations des parents d'enfants de 3 à 12 ans

sur le jeu actif à l'extérieur.

En cohérence avec la présente étude, un tirage de 12 cartes annuelles (adulte) permettant d'accéder à tous les parcs du Réseau Parcs Québec pendant un an aura lieu le 15 décembre 2016. Si vous souhaitez y participer, vous pourrez inscrire vos coordonnées à l'endroit prévu à cet effet à la fin du sondage.

Pour participer, remplissez le sondage au lien suivant :

<http://sondages.uqo.ca/index.php/448462?lang=fr>

**avant le 20 novembre 2016, 23h.**  
Bonne chance !

# LES VAILLANTS DE CHAPAIS

**Les activités du club sont démarrées depuis le 20 septembre 2016 :**

**Messe mensuelle animée par les membres :** le dimanche 20 novembre 2016

**Sacs de sable :** Tous les lundis à 13h30

**Pétanque-Atout :** Tous les mardis à 13h30

**Crible :** Tous les mercredis à 13h30

**Baseball-poches :** Tous les vendredis à 13h30

**Dards**—Tous les mardis à 19h

**Le souper mensuel** aura lieu le dimanche 20 novembre à 17h30 à la salle de l'Âge d'Or. Le souper est au coût de 12\$ par personne. Les participants apportent leur boisson. Le souper sera suivi d'une soirée. Pour vous procurer vos billets contactez la présidente ou la secrétaire.

**Au plaisir de vous rencontrer!**

**Bienvenue à tous !**

**Lucette C. Larochelle**, publiciste



# Le Salon des intervenants de services à la communauté : l'intérêt pour l'amélioration constante des pratiques d'intervention

REGROUPEMENT DES INTERVENANTS DE SERVICES À LA COMMUNAUTÉ | Chapais - Lundi, 26 octobre 2016

**C**hapais, le 26 octobre 2016 – C'est avec une bonne dose d'humour et d'énergie que s'est amorcée la première édition régionale du Salon des intervenants de services à la communauté qui avait lieu à Chapais le 20 octobre dernier et qui a réuni plus de 90 intervenants engagés et impliqués au sein de leur milieu. Issus de Chapais, Chibougamau, Lebel-sur-Quévillon, Matagami, Valcanton et Villebois et Waswanipi, ils ont pris part à une série d'ateliers favorisant le réseautage, les discussions et le partage d'outils d'intervention.

Le défi, pour le Regroupement des intervenants de services à la communauté (RISAC), était de réunir des intervenants provenant de l'ensemble de la région et œuvrant dans des secteurs variés, que ce soit la santé et les services sociaux, l'insertion en emploi, l'éducation, les proches aidants, la petite enfance et les saines habitudes de vie, en plus du milieu communautaires et des travailleurs de proximité. Pour Claudie Savard, conseillère en emploi au Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie et

chargée de projet, il est clair que la réponse des intervenants a dépassé les attentes du comité organisateur et ce, tant au niveau du nombre de participants que de la qualité de leur implication tout au long de la journée : «La journée a pris son envol sous une note humoristique d'abord grâce à la formule retenue pour la présentation de chacun des participants et par la suite, avec le match d'improvisation qui a suivi. Le ton était donné

La Regroupement des intervenants de services à la communauté (RISAC) se veut une plate-forme de support pour développer un réseau de solidarité, d'information et de formation pour les intervenants des localités de Chapais, Chibougamau, Lebel-sur-Quévillon, Matagami, Radisson, Val-Paradis, Villebois, Beaucanton, de même que les communautés autochtones avoisinantes. Le RISAC s'est donné comme mission de rassembler, réseauter et outiller



pour une journée riche en échanges et en discussions et nous souhaitons que les techniques présentées dans les différents ateliers pourront profiter aux intervenants qui ont participé activement tout au long de la journée ».

les intervenants présents sur le territoire de la Baie-James. Le comité organisateur est composé d'intervenants provenant du Centre régional de santé et des services sociaux de la Baie-James, du Carrefour jeunesse-emploi de la Jamésie ainsi que

# Vie communautaire

de la Corporation de développement économique de Chapais.

Cette activité a pu être réalisée grâce à la collaboration financière de l'Administration régionale Baie-James, Emploi-Québec (Nord-du-Québec), le Comité jamésien de

promotion des saines habitudes de vie, le Secrétariat aux affaires autochtones, M. Roméo Saganash, député d'Abitibi-Baie-James-Nunavik-Eeyou ainsi que de M. Jean Boucher, député d'Ungava.

**Source :** Claudie Savard

Chargée de projet – Comité RISAC

Regroupement des intervenants de service à la communauté

418-748-1131

Courriel : [csavard@cjei.ca](mailto:csavard@cjei.ca)



## Le Club de Curling Opémiska inaugure son nouvel éclairage



**À NE PAS MANQUER!**

### **TOURNOI BLACK LIGHT!**

Vendredi 25 novembre 19h00

Samedi 26 novembre 23h00

Information :

[www.curlingopemiska.com](http://www.curlingopemiska.com)



# Tournoi d'ouverture GOLDCORP



Gagnants du Groupe A

Gagnants du Groupe B



Gagnants du Groupe C

Calendriers des tournois au [www.curlingopemiska.com](http://www.curlingopemiska.com)

# Levée de fonds pour la Fête de Noël 2016



Grâce à la collaboration du **MARCHÉ BONICHOIX**, la **Corporation des loisirs** fait un tirage d'une traîne remplie de cadeaux d'une valeur de 250,00\$.

Vous pouvez vous procurer des billets au marché d'alimentation, au bureau de l'aréna ou encore auprès des membres de la Corporation des loisirs

**Coût du billet : 5\$**

**Le tirage aura lieu le mardi 20 décembre prochain au Marché Bonichoix**

**Merci à l'avance de nous permettre de continuer à organiser la Fête de Noël au profit des enfants de CHAPAIS!**





# ACTIVITÉS DES CADETS DE L'AIR ESCADRON 838 CHAPAIS DÉCEMBRE—JANVIER

## Décembre 2016

- 5 Instruction
- 12 Parade
- 19 Sport
- 22 Congé des Fêtes

## Janvier 2017

- 9 Reprise de l'instruction—Sport
- 14 Collecte de bouteilles
- 16 Instruction
- 23 Instruction
- 28 Dîner Régimentaire



**Compétitions Aéromodélisme**

**Tir**  
**Voyages**  
**Musique**  
**survie**

**Soirées**  
**Sport**  
**Dansantes**

### POPULATION :

La deuxième collecte de bouteilles des cadets aura lieu le midi. Gardez nous vos canettes et bouteilles du temps des Fêtes! Contribuez à faire vivre les cadets de Chapais!

**14 janvier 2017** en avant-

**UN GROS MERCI!**

Émilie Guérin, présidente Escadron 838 (418-770-1326)

Capitaine Martine Mauger, commandant Escadron 838 (418) 748-2286



# L'ESCADRON 838 CHAPAIS REMERCIE



## Commanditaires OR



## Commanditaires ARGENT



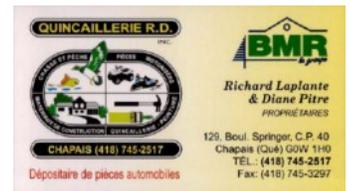
Coopérer pour créer l'avenir



## Commanditaires BRONZE



H&R BLOCK



Entretien du Nord

Poste Canada

Salon l'Idée AL

Bar Country

Barbier Rénat

Motel Le Routier

# Loisirs, culture et vie communautaire

---

## RENCONTRE DES AÎNÉS DU NORD-DU-QUÉBEC

La Ville de Chapais sera hôtesse pour la Rencontre des aînés du Nord-du-Québec en 2017. Un tel événement demande beaucoup d'organisation pour accueillir les 50 ans et plus provenant de Lebel-sur-Quévillon, Matagami, Chibougamau, Radisson et VVB qui font faire des compétitions amicales dans diverses disciplines sportives et culturelles.

Si vous avez le goût de vivre une belle aventure avec nous, contactez-moi au 745-2511 poste 30244.

Il est important de savoir que pour être bénévole dans cette organisation, il n'est pas nécessaire d'avoir 50 ans et plus....

Aucune date n'est arrêtée pour la rencontre. C'est le comité qui en décidera.

Allez un petit appel! Merci à l'avance

*Sylvie Bédard*, directrice des loisirs



Ce programme pour les 50 ans et plus, consiste en de multiples routines basées sur les exercices populaires. La clé du programme est l'utilisation d'une chaise qui permet aux participants de faire les exercices assis ou debout.

### Horaire

Lundi et jeudi de 09h30

### Endroit

Salle communautaire

### Monitrice

Joëlle Pichette

### Inscription

Gratuite, présentez-vous sur place



## Prêt de raquettes à neige

Nous offrons le service de prêt de raquettes à neige pour la saison 2016-2017. Il suffit de se présenter sur les heures de bureau, signer un formulaire de prêt et le tour est joué.

**Saviez-vous QUE le 6 décembre 1979**, lors d'une réunion de l'exécutif de la Chambre de Commerce de Chapais, on a procédé à la formation d'un nouvel exécutif des comités suivants: Comité Tourisme: Jean McNichols, Comité des marchands, Serge Plante, Comité des manifestations, André Marceau, Comité des affaires municipales, Gaston Coutu, Comité de développement industriel et domiciliaire, Raymond Plante.

Source: Sentinelle 1979

---



# VOYONS, CE QUI SE PASSE À CHAPAIS DANS LES PROCHAINES SEMAINES!!!

## Novembre 2016

- 20: Brunch du maire au profit de la Guignolée à la salle des Chevaliers de Colomb
- 25 au 27: Tournoi de curling Black Light
- 27: Fête de Noël des enfants à la salle communautaire

## Décembre 2016

- 16 au 18:  
Tournoi de curling des dindes—Marché  
Bonichoix
- 31:  
Souper du jour de l'an à la salle des  
Chevaliers de Colomb



Nous invitons les organismes à nous faire parvenir leurs activités pour les insérer dans cette rubrique par courriel :  
sbedard@villedechapis.com

## Un petit rappel

Le Service des loisirs, de la culture et de la vie communautaire de Chapais demande aux organismes locaux de bien vouloir compléter le formulaire de la demande d'accréditation 2016-2017 et de nous le retourner avant le **24 novembre 2016**.

Nous vous remercions de votre précieuse collaboration.

Sylvie Bédard, directrice

## BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE- SCOLAIRE

**Horaires:** Mardi de 14h00 à 16h00  
Mercredi de 14h00 à 16h00 et 18h30 à 20h00

**Abonnement:** Gratuit

**Ecole le Filon, 2<sup>ème</sup> étage**



## *Un retour sur la fête de l'halloween*

Nous remercions les 225 visiteurs qui ont parcouru **le labyrinthe** à la salle communautaire. Merci à la Ville de Chapais pour le service des pompiers pour la surveillance dans les rues de la ville.

86 personnes ont bien voulu jouer un rôle lors **du souper meurtres et mystères** tenu le samedi 29 octobre dernier. Merci à vous chers participants. Probablement, nous allons nous revoir pour une 3<sup>ème</sup> édition en 2017.

**Ce fût un succès sur toute la ligne et ce, grâce à l'implication des gens suivants:**

Marché Bonichoix, Josée Thibeault et Francis Jacob, Marcelino Jobin, Daniel Forgues, Emy Jacob, Natacha Dufour et Tommy Potvin.



## CENTRE DE CONDITIONNEMENT PHYSIQUE

### Horaire

Du lundi au jeudi de 08h00 à 12h00 et de 13h00 à 20h00

Vendredi de 09h00 à 12h00 et de 13h00 à 16h00

Situé au 2ième étage du Centre Sportif

188, boulevard Springer

Tél: 745-2511 poste 30232 ou 30244

Suivez nous sur facebook

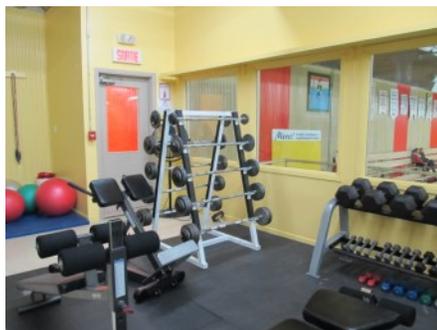
Centre de conditionnement physique de Chapais

Forfaits	1 an	6 mois	3 mois	1 mois	10 séances	1 séance
1 personne	300\$	160\$	90\$	40\$	65\$	8\$
2 à 3 pers. Même famille	450\$	275\$	150\$	60\$		
4 pers. Et plus de la même famille	600\$	325\$	175\$	70\$		
Etudiant et 55 ans+	150\$	100\$	60\$	30\$	40\$	5\$

Grâce à nos bénévoles, la Corporation des loisirs de Chapais peut donner un service à la population chapaisienne.

Merci à: Marcelino Jobin, Benoit Lebeuf, Guillaume Martel, Debbie Deforge, Mélissa Surprenant et Sylvie Bédard.

### HORAIRE SUJET À CHANGEMENTS



**Ton meilleur coach, s'appelle la MOTIVATION**

# Loisirs, culture et vie communautaire

## La FÊTE DE NOËL

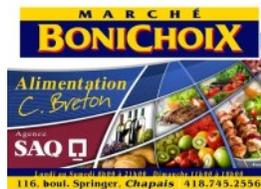


**La Corporation des loisirs** informe la population qu'il n'y aura pas de défilé du Père Noël cette année. Nous faisons place aux changements pour la 18<sup>ième</sup> édition de la Fête de Noël.

**La fête aura lieu DIMANCHE 27 NOVEMBRE À LA SALLE COMMUNAUTAIRE.**

Les familles pourront se présenter entre 11h30 à 14h30 pour voir le Père Noël. Voici notre programme de la journée:

- Kiosques de jeux
- Kiosque de maquillage
- Kiosque de bricolage
- Café, chocolat chaud, jus et dessert
- Bien sûr la remise du cadeau à l'enfant âgé entre 0 à 10 ans avec présentation du laissez-passer.



Pour ceux qui n'ont toujours pas leur laissez-passer, présentez-vous au Centre Sportif sur les heures de bureau avant le 18 novembre. Après cette date, ce ne sera plus possible.

### L'entrée est gratuite!

Venez passer des moments magiques avec nous dans une ambiance de fête!



# Loisirs, culture et vie communautaire

---

## LE PÈRE NOËL SE CHERCHE DES ADJOINTS!



Nous recherchons 7 personnes âgées entre 13 à 16 ans garçons et filles pour s'occuper d'un kiosque de jeu ou de bricolage durant la journée du dimanche 27 novembre entre 11h00 à 15h00 avec rémunération.

Si cela vous intéresse, contactez-nous au 745-2511 poste 30244 ou sur facebook Corporation des loisirs de Chapais et ce avant le 23 novembre 2016.

Merci de votre implication pour cette fête de Noël tant attendue des petits enfants!

## TRAÎNE-CADEAUX

La Corporation des loisirs vend des billets au coût de 5\$ chacun pour le tirage d'une magnifique traîne remplie de cadeaux. Cette vente de billets nous permet d'amasser des fonds pour la fête de Noël pour les enfants.

Le tirage aura lieu le mardi 20 décembre à 18h30 au  
Marché Bonichoix.

Référez-vous auprès des bénévoles de la Corporation des loisirs ou encore auprès du Marché Bonichoix. Il sera possible également d'en acheter lors de la journée de la Fête de Noël.

Un gros gros MERCI DE VOTRE PARTICIPATION!





## Les horaires

### Piscine municipale

Jusqu'au 4 décembre 2016

#### **BAIN PARENTS-ENFANTS ET ADULTES (Entrée gratuite)**

Lundi 10h00 à 11h00

#### **BAIN LIBRE POUR TOUS (Entrée gratuite)**

Mardi 15h45 à 16h45

Jeudi 19h30 à 20h30

Vendredi 18h30 à 19h30

Samedi 13h30 à 14h30

Dimanche 13h30 à 14h30

#### **BAIN LONGUEUR (16 ANS ET PLUS) Entrée: 3.00\$**

Mercredi 19h30 à 20h30

#### **WATER POLO LIBRE (Entrée gratuite)**

Vendredi 19h30 à 20h30

Remarques:

- Les participants doivent avoir quitté les vestiaires 30 minutes après le maximum.
- Le casque de bain est obligatoire
- Horaire sujet à changements sans préavis

418-745-2511 poste 30223



## Aréna

### **PATINAGE LIBRE (Entrée gratuite)**

Lundi 18h30 à 19h30

Mercredi 18h30 à 19h30

Jeudi 15h45 à 16h45

Vendredi 18h30 à 19h30

Samedi 15h00 à 16h00

Dimanche 19h00 à 20h30 (clair de lune)

### **PATINAGE PARENTS-ENFANTS (10 ANS ET MOINS), 50 ANS ET PLUS (POUSSETTE ACCEPTÉE)**

Dimanche 14h00 à 15h00

### **PATINAGE LIBRE POUR ADULTE SEULEMENT**

Samedi 19h00 à 20h00

### **HOCKEY APPRENTISSAGE LIBRE POUR LES 5 A 10 ANS**

Mercredi 17h30 à 18h30

### **HOCKEY LIBRE PARENTS-ENFANTS**

(10 ans et moins, parent obligatoire sur la glace)

Lundi 15h45 à 16h45

Samedi 14h00 à 15h00

### **HOCKEY LIBRE 16 ANS ET PLUS**

Lundi 19h30 à 20h30

Mercredi 19h30 à 20h30

Vendredi 14h30 à 15h30

Samedi 20h00 à 21h00

### **HOCKEY LIBRE 11 À 15 ANS**

Mercredi 16h00 à 17h00

Vendredi 16h00 à 17h00

**Horaire sujet à changements sans préavis**

**H&R BLOCK**



**Services de déclarations d'impôts**  
 • Particuliers • Entreprises • Travailleurs autonomes • Locations • Décès •  
**Services de comptabilité/Tenue de livres**  
 • Paies • Remises gouvernementales • T4-Relèves 1 • Correspondance •  
 466, 3<sup>e</sup> Rue, C.P. 67 125, boul. Springer, C.P. 129  
**CHIBOUGAMAU G8P 2K5 CHAPAIS G0W 1H0**  
 Tél.: 418 748-3987 Tél.: 418 745-3019  
 info@hrbchibchap.ca info@hrbchibchap.ca

**L'APPU** POUR LES PROCHES AIDANTS DAÏNES  
JAMÉSIE

**Dominique Simard**  
Directrice générale

■ 418 748.3211  
 ■ 418 748.7413  
 ■ 418 748.1767  
 ■ dsimard@lappujamesie.org

333, 3e Rue, bureau 3  
Chibougamau (Québec) G8P 1N4

**Garage TREMBLAY & FILS**

Tél. : 418 745-3733 • Téléc. : 418 745-2662

99, boulevard Springer  
C.P. 189  
Chapais, Québec  
G0W 1H0

- Véhicule automobile
- Mécanique générale
- Essence
- Pneus
- Articles de chasse et pêche

**JF inc.**  
Service d'entretien ménager

**Propriétaires**

- Stéphane Forgues  
secteur Abitibi  
Cell. : 418-770-8895
- Pascal Tremblay  
secteur Saguenay-Lac St-Jean  
Nord du Québec  
Cell. : 418-770-3794

30, 1<sup>re</sup> Avenue, Chapais QC G0W 1H0  
Tél. : 418-745-3100  
Fax: 418-745-3700  
Courriel : jf-inc@hotmail.com

Expert en sinistre • Service résidentiel et commercial

**chapais Ligneverte**

www.villedchapais.com/chapais-ligne-verte

**Tél. : 418.770.5898**

Courriel : ligneverte@villedchapais.com  
145, boul. Springer, C.P. 380  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Fax : 418.745.3871

**Super Sagamie R.C.**  
(TABAGIE DÉPANNEUR RC)

123, boul. Springer  
Chapais (Québec) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-2778  
Téléc. : (418) 745-3384

**Jean-Jacques Albert**  
Propriétaire

VIDÉO - PAPETERIE - CADEAUX  
LOTO-QUÉBEC - TERMINUS D'AUTOBUS - GLACE  
VERS - ARTICLES FÊTE - CAFÉ - BAR LATHER  
CARTE DE SOUHAITS - VIN - PHOTOCOPIES - FAX

• tabagierc@hotmail.com • www.supersagamie.com

**Le Centre de Femmes Les Essenti"Elles" de Chapais**

121, boul. Springer  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
Tél. : (418) 745-4012  
Fax : (418) 745-4013

Marie-Claude Tremblay, coordonnatrice  
Courriel : essentielles@idlogic.com

gaumen@me.com

**Men & fils ÉLECTRIQUE**  
ENTREPRENEUR EN ÉLECTRICITÉ

418 745-3323

**GAËTAN MÉNARD** 418 770-8294  
**DAVID MÉNARD** 418 770-8228

218, BOUL. SPRINGER  
CHAPAIS (QC) G0W 1H0

**ENTRETIEN INDUSTRIEL DLB**

Courriel : lbédard@entretienindustrieldb.com Prop. : Luc Bédard

PRODUITS D'ENTRETIEN COMMERCIAL ET INDUSTRIEL  
VENTE - LOCATION - SERVICE - ÉQUIPEMENT - MANUTENTION

973A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau (Québec) G8P 1R4  
Bur. : 418 748-6508  
Télé. : 418 748-3412 Cell. : 418 770-8344  
www.entretienindustrieldb.com

**CHEVALIERS DE COLOMB**  
CONSEIL 6542 • CHAPAIS

RESPONSABLE DE SALLE : GILLES BROUSSEAU  
POUR RÉSERVATION : 418.745.3876

**GRUPE VOYAGES QUÉBEC**

Lorraine Boucher, Conseillère en Voyage  
Groupe Voyage Saguenay Lac-St-Jean Inc.  
Groupe Voyages Québec

51-2ième rue, CP 569  
Chapais G0W 1H0 (QC)  
Tel.: (418) 770-8831 ou (418) 745-3683  
Fax.: (418) 745-3178  
lboucher@gvq.ca ou  
lorraine.boucher@tlb.sympatico.ca  
www.saglac.gvq.ca

Vacances de rêve, avion, hôtel, location de voiture, un forfait lune de miel?

Peu importe votre besoin, vous avez maintenant la possibilité d'utiliser ce service à Chapais.

Vous servir est un plaisir!

**LES ENTREPRISES RBE 2007**

EXTERMINATION FERTILISATION EXTINCTEURS

**Luc Bédard Président**

973 A, 3<sup>e</sup> rue, Chibougamau, (Québec) G8P 1R4  
Tél.: 418 748-6508 Téléc.: 418 748-3412

**Le Paradis des animaux**

132, 3<sup>e</sup> Avenue, Chibougamau, QC G8P 1Z7  
Tél.: 418 748-1122 Téléc.: 418 748-8053

- Jouets
- Toilettage
- Nourriture
- Pension
- Accessoires

LES ENTREPRISES 9076-9803 Québec inc.

**MARC FORGET**  
R.B.Q. : 8314-2935-08

71, 1<sup>re</sup> avenue  
Chapais (QC) G0W 1H0

Excavation • Terrassement • Dénégement

418 745.3658 418 745.3659 418 770.7072  
ent.mforget@tlb.sympatico.ca

**IMPRIMERIE NORR GRAPHIQUE**  
IMPRIMÉ À CHIBOUGAMAU

359, 3<sup>e</sup> RUE, CHIBOUGAMAU  
T : 418 748-6424 F : 418 748-3341  
NORRGRAPHIQUE@TLB.SYMPATICO.CA

**Jonathan REMILLARD**  
Transport et Excavation

50, 8<sup>e</sup> Rue  
Chapais, Qc  
C.P. 186, G0W 1H0

TERRE  
SABLE  
GRAVIER  
FARDIER  
PIERRE  
TERRASSEMENT  
LOCATION DE MACHINERIE LOURDE

Tél.: 418 745-2044  
Cell.: 418 770-9082

**CHIBOUGAMAU AUTOMOBILE INC.**

Une équipe d'ici pour des gens d'ici

359, 3<sup>e</sup> Rue  
Chibougamau (Qc)  
G8P 1R1  
T 418.748.2634  
F 418.748.4055

www.chibougamauauto.com

**Espace disponible**

**Espace disponible**

**Espace disponible**

POUR AJOUTER VOTRE CARTE D'AFFAIRES À NOTRE VITRINE PUBLICITAIRE, N'HÉSITÉZ PAS À COMMUNIQUER AVEC NOUS : 418.745.2511 POSTE 30234

## Coordonnées du journal

145, boul. Springer, C.P.128  
Chapais (Qc) G0W 1H0  
T 418.745.2511 poste 30234  
F 418.745.3871  
C [ggleeton@villedechapais.com](mailto:ggleeton@villedechapais.com)

Faites parvenir vos articles, annonces ou communiqués.

- Date de tombée : 28 novembre 2016
- Publication de la Tribune : 9 décembre 2016



Consultez la Tribune couleur en ligne.  
La Tribune Chapaisienne est réalisée par  
la Corporation de développement  
économique de Chapais en collaboration  
avec la Ville de Chapais.

*Vous voulez devenir un  
partenaire de la  
Tribune ? Contactez  
Geneviève Gleeton au  
418-745-2511  
poste 30234*

*Pour afficher votre  
annonce communiquez  
avec Geneviève Gleeton  
au 418-745-2511  
poste 30234*

## PARTENAIRES FINANCIERS:



Coopérer pour créer l'avenir

